

CURRICULUM VITAE

Imię i nazwisko: Jakub Morawa
Data urodzenia: 21 lipca 1981 r.
Adres do korespondencji: ul. św. Elżbiety 28, 43-100 Tychy
Adres e-mail: kuba@morawa.pl; pilcrow@pilcrow.pl
Telefon komórkowy: 501-755-454



DOŚWIADCZENIE

- | | |
|-----------------|--|
| 2016.02- | Beelingwa, Bruksela, Belgia
<i>Tłumacz</i>
<i>Tłumaczenia techniczne i prawnicze</i> |
| 2016.01- | Kolibri Kommunikation, Hamburg, Niemcy
<i>Tłumacz</i>
<i>Tłumaczenia techniczne i prawnicze</i> |
| 2014.02- | Bireta Professional Translations, Warszawa
<i>Tłumacz</i>
<i>Tłumaczenia techniczne - energetyka</i> |
| 2013.06- | GET IT, Warszawa
<i>Tłumacz</i>
<i>Tłumaczenia techniczne - energetyka</i> |
| 2013.01- | USTRanslation, USA
<i>Tłumacz</i>
<i>Tłumaczenia prawnicze</i> |
| 2012.08- | TopTranslation, Niemcy
<i>Tłumacz</i>
<i>Tłumaczenia techniczne, IT i prawnicze</i> |
| 2012.06- | Dussault Translations, Kanada
<i>Tłumacz</i>
<i>Tłumaczenia techniczne</i> |
| 2012.02- | InfoMarex, Irlandia
<i>Tłumacz</i>
<i>Tłumaczenie przewodników</i> |
| 2011.02- | PILCROW Tłumaczenia i Skład tekstu
<i>Właściciel</i> |
| 2010.12- | Centrum Tłumaczeń PWN.pl
<i>Tłumacz</i>
<i>Tłumaczenia techniczne, CAD</i> |
| 2010.10- | Festiwal Śląska Jesień Gitarowa
<i>Tłumacz, pilot, przewodnik</i> |
| 2010.09- | Biuro Tłumaczeń T&I, Giżycko
<i>Tłumacz</i>
<i>Tłumaczenia prawne, techniczne i medyczne</i> |
| 2010.06- | Centrum Szkoleń Tłumaczeniowych, Sosnowiec
<i>Wykładowca</i>
<i>DTP i przygotowanie tekstu do procesu tłumaczenia</i> |
| 2010.06-2013.03 | Fabryka Tłumaczeń, Wrocław
<i>Specjalista DTP</i>
<i>DTP i przygotowanie tekstu do tłumaczenia</i> |
| 2009.02- | Seco Translations, Katowice
<i>Tłumacz, korektor, redaktor</i>
<i>Tłumaczenia techniczne i prawnicze</i> |

2008.09- **Agencja MAart, Warszawa**
Tłumacz
Hutnictwo

2008.09- **ATP Publishing, Lublin**
Tłumacz
Tłumaczenia techniczne

2008.05-2008.12 **British-Classic-Cars Specialist**
Tłumacz
Tłumaczenie korespondencji handlowej i umów

2008.04- **Europejskie Centrum Doradztwa i Dokumentacji
Podatkowej**
Tłumacz
Dokumentacja przetargowa

2007.12- **Infotechnology, Warszawa**
Tłumacz
Lokalizacja oprogramowania

2007.12 - **SDL Poland, Bydgoszcz**
Tłumacz
Motoryzacja

2007.10 - **Lidex, cała Polska**
Tłumacz
Instrukcje obsługi

2007.08 - **Ofszet Hungaria, Ltd., Węgry**
Tłumacz
Motoryzacja

2007.08 - **Anglokom, Katowice**
Tłumacz
Spawalnictwo

2007.07 - **Marketing Protection, Tychy**
Tłumacz
Dokumentacja przetargowa

2007.07 - **AT, Warszawa**
Tłumacz
Korespondencja, dokumentacja firmowa

2007.07 - **Spekom, Katowice**
Tłumacz
Dokumentacja aparatury pomiarowej

2007.06 - **Lingo, Bielsko-Biała**
Tłumacz
Teksty motoryzacyjne

2007.04 - **Specbruk, Libiąż**
Tłumacz
Teksty z dziedziny budownictwa

2007.03 - 2007.06 **BTInfo, Warszawa**
Tłumacz
Teksty z branży IT i telekomunikacji

2007.03 - **Etic, Kraków**
Tłumacz
Systemy medyczne

2007.03 - **Idiomas, Szczecin**
Tłumacz, korektor
Teksty dotyczące transportu i spedycji, raporty finansowe

2007.03 - **PolPan, Warszawa**
Tłumacz
Telekomunikacja, lokalizacja oprogramowania

2007.01 -	Tachospeed, Tychy <i>Tłumacz</i> <i>Strona WWW, instrukcje obsługi programu</i>
2006.11 -	Media Business Solutions, Warszawa <i>Tłumacz</i> <i>dokumentacja techniczna, instrukcje obsługi, dokumentacja</i>
2006.10 -	Media Connections, Warszawa <i>Tłumacz</i> <i>Katalog motoryzacyjny World of Cars</i>
2006.09-	Open Business Translations, Tychy <i>Tłumacz, korektor, redaktor</i>
2006.08-	Studio Gambit, Gdańsk <i>Tłumacz,</i> <i>lokalizacja oprogramowania</i>
2006.08-2007.02	INTEGRA, Gliwice <i>Tłumacz</i> <i>instrukcje obsługi, dokumentacja techniczna, budownictwo, ceramika, maszyny ciężkie, lokalizacja oprogramowania</i>
2006.08-	WLST Sp. z o.o., Srem <i>Tłumacz</i> <i>dokumentacja handlowa, dokumentacja techniczna</i>
2006.08-2007.02	Medloc, Warszawa <i>Tłumacz</i> <i>dokumentacja techniczna aparatury medycznej</i>
2006.07 -	Word, Tarnobrzeg <i>Tłumacz, korektor, redaktor</i> <i>Tłumaczenia techniczne, medyczne, prawnicze</i>
2006.06 -	To! Dobra Intelktualne, Kraków <i>Tłumacz</i> <i>lokalizacja oprogramowania, teksty prawnicze, dokumentacja techniczna</i>
2006.01 -2006.07	Mecmesin, Wielka Brytania <i>Tłumacz</i> <i>Aparatura laboratoryjna</i>
2005.09 - 2006.07	Kulinaria S.A., Tychy <i>Junior Logistics Manager, tłumacz</i> <i>kontakty z klientami zagranicznymi; zamawianie surowców oraz przygotowanie wysyłek produktów końcowych do odbiorców</i>
2005.08 - 2005.08	4Fun.tv, Warszawa <i>staż obejmujący moderację usług czatowych oraz przygotowywanie i tłumaczenie nwywiadów telewizyjnych</i>
2004.09 - 2006.08	Szkoła Językowa Open School, Tychy <i>Lektor</i>
2001.09 - 2004.06	Helen Doron Early English, Tychy <i>Lektor</i>

WYKSZTAŁCENIE

2006.10 - 2007.06	Centrum Szkoleń Tłumaczeniowych, Sosnowiec <i>Kurs tłumaczeniowy z zakresu tłumaczeń ustnych (symultanicznych i konsekutywnych) oraz pisemnych (zwykłych i przysięgłych)</i>
2004.10 - 2005.06	Uniwersytet Śląski, Katowice <i>Wydział Nauk Społecznych, Podyplomowe studia menedżerskie</i>
2003.10 - 2005.06	Uniwersytet Śląski, Katowice <i>Wydział filologiczny, filologia angielska, językoznawstwo</i>

Stopień magistra filologii angielskiej

2000.10 - 2003.06

Nauczycielskie Kolegium Języków Obcych

Metodyka nauczania języka angielskiego

Stopień licencjata filologii angielskiej

SPECJALIZACJE TŁUMACZENIOWE

tłumaczenia techniczne: energetyka, elektronika, geodezja, automatyka, IT, film, instrukcje obsługi, RTV i AGD, lokalizacja oprogramowania, dokumentacja handlowa, przemysł spożywczy, dokumentacja przetargowa, transport i spedycja, aparatura medyczna, motoryzacja, kontrola jakości, procedury związane z utrzymaniem ruchu, zarządzanie zasobami ludzkimi, BHPiŚ.

Dodatkowo wykonuję również redakcję tłumaczeń oraz zajmuję się procesem przygotowania różnych typów plików do tłumaczenia pod kątem grafiki i składu tekstu.

PRZYNALEŻNOŚĆ DO ORGANIZACJI ZRZESZAJĄCYCH TŁUMACZY

Członkostwo w Federacji Stowarzyszeń Naukowo Technicznych NOT: Numer rejestru 011337

Członkostwo w Polskim Towarzystwie Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS

Numer rejestru 1349

ZAINTERESOWANIA

Wyrażenia idiomatyczne w języku angielskim, językoznawstwo kognitywne, film, snowboard, fotografia, gitara klasyczna, informatyka, literatura Sci-Fi i fantasy, turystyka.

UMIĘTNOŚCI

Znajomość języków obcych:

- ❖ Angielski (płynny w mowie i piśmie)
- ❖ Niemiecki (średnio-zawansowany),
- ❖ Rosyjski (podstawowy)

Obsługa programów komputerowych:

- ❖ Środowisko Windows
- ❖ Pakiet MS Office
- ❖ MS Visio
- ❖ Adobe Reader, Adobe Writer, Adobe Photo Shop
- ❖ Adobe InDesign
- ❖ Corel Draw Suite
- ❖ Abby Fine Reader, Abby PDF Converter
- ❖ FoxIt
- ❖ SolidPdf Tools

Programy typu CAT (Computer Aided Translation):

- ❖ Trados
- ❖ memoQ
- ❖ Wordfast
- ❖ SDLX

Dodatkowe informacje:

- ❖ Prawo jazdy kategorii B
- ❖ Licencja pilota wycieczek

Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych niezbędnych do realizacji procesu rekrutacji, zgodnie z Ustawą z dn. 29.08.97r. o Ochronie Danych Osobowych Dz. U. Nr 133 poz. 883.